



Dissuasore semiatomatico
Słupek półautomatyczny
Borne de dissuasion semi-automatique
Halbautomatischer poller
Disuasorio semiautomático

DAMPY B
DAMPY B 500
DAMPY B 700



D812135 20398_01 17-09-18

INSTALLAZIONE E USO • INSTALLATION AND USE • INSTALACJA I UŻYTKOWANIE INSTALLATION UND ANWENDUNG • INSTALACIÓN Y USO

- Il libretto di INSTALLAZIONE E USO è destinato agli installatori e agli utilizzatori.** Leggere attentamente il libretto prima di installare il prodotto e di utilizzarlo. Il produttore non è responsabile per danni arrecati a persone, animali o cose dovuti ad applicazioni che superano i limiti indicati nella scheda tecnica allegata o dall'uso diverso da quello per cui il prodotto è stato progettato.
- The INSTALLATION AND USE handbook is for installers and users.** Please read it carefully before installing the appliance and before using it. The manufacturer is not liable for injury to people or animals or damage to things in the case of applications that exceed the limits specified on the enclosed technical data sheet or by a use different from what the appliance has been designed.
- Podręcznik INSTALACJA I UŻYTKOWANIE jest przeznaczony dla instalatorów i użytkowników.** Prosimy o dokładne zapoznanie się z nim przed zainstalowaniem urządzenia i przed jego użyciem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała ludzi lub zwierząt lub uszkodzenia rzeczy w przypadku zastosowań wykraczających poza limity podane w załączonej karcie danych technicznych lub w przypadku użytkowania innego niż urządzenie zostało zaprojektowane.
- Die INSTALLATIONS- und ANWENDUNGSANLEITUNG richtet sich an Installateure und Anwender.** Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt installieren und benutzen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen, die durch Anwendungen verursacht werden, die die im beigefügten technischen Datenblatt angegebenen Grenzwerte überschreiten oder durch andere als die Verwendung, für die das Produkt entwickelt wurde.
- El manual de INSTALACIÓN Y USO se destina a los instaladores y los usuarios.** Leer atentamente el manual antes de instalar el producto y de utilizarlo. El fabricante declina toda responsabilidad por daños causados a personas, animales o cosas debidos a aplicaciones que superan los límites indicados en la ficha técnica adjunta o por el uso diferente de aquel para el cual ha sido diseñado el producto.

GENERALITA' - GENERAL - OGÓLNE - ALLGEMEINES - ASPECTOS GENERALES

Il dissuasore è la soluzione ideale per la protezione e la salvaguardia di aree private nel rispetto dei moderni canoni di arredo urbano. Non installare su strade ad elevata carrabilità.

The bollard is the ideal solution for protecting and safeguard private areas in compliance with modern urban furnishing requirements. Do not install on high trafficability road.

Słupek jest idealnym rozwiązaniem do ochrony i zabezpieczenia terenów prywatnych zgodnie z wymogami nowoczesnego wyposażenia miejskiego.

Nie instaluj na drogach o dużym natężeniu ruchu.

Der Poller ist die ideale Lösung für den Schutz und die Erhaltung von Privatbereichen nach modernen Standards der Stadtmöblierung. Nicht auf stark befahrenen Straßen installieren.

El disuasorio es la solución ideal para la protección y la salvaguarda de áreas privadas, respetando los modernos cánones de mobiliario urbano. No instalar en carreteras con un elevado nivel de tráfico.

SICUREZZA GENERALE

- Gli elementi costruttivi della macchina devono essere in accordo con le seguenti Direttive Europee: **2014/35/UE, 2014/30/UE** e loro modifiche successive. Per tutti i Paesi extra UE, oltre alle norme nazionali vigenti, per un buon livello di sicurezza è opportuno rispettare anche le norme sopracitate.
- La Ditta declina qualsiasi responsabilità dall'inosservanza della Buona Tecnica nella installazione del dispositivo descritto nel presente manuale.
- Togliere l'alimentazione elettrica, prima di qualsiasi intervento sull'impianto.
- Verificare se l'impianto di terra è realizzato correttamente.
- L'installazione deve essere fatta utilizzando dispositivi di sicurezza conformi alla EN 12978.
- Usare esclusivamente parti originali per qualsiasi manutenzione o riparazione. La Ditta declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento se vengono impiegati componenti di altri produttori.
- Non eseguire alcuna modifica ai componenti se non espressamente autorizzata dalla Ditta.
- Smaltire i materiali di imballo (plastica, cartone, polistirolo, ecc.) secondo quanto previsto dalle norme vigenti. Non lasciare buste di nylon e polistirolo a portata dei bambini.
- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Tutto ciò che non è espressamente previsto in queste istruzioni, non è permesso.

OGÓLNE BEZPIECZEŃSTWO

- Elementy konstrukcyjne tego produktu muszą być zgodne z następującymi dyrektywami europejskimi: **2014/35 / UE, 2014/30 / UE** i późniejszymi poprawkami. Podobnie jak w przypadku wszystkich krajów spoza UE, powyższe normy oraz obowiązujące normy krajowe powinny być przestrzegane w celu osiągnięcia dobrego poziomu bezpieczeństwa.
- Firma nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek konsekwencje wynikające z nieprzestrzegania Dobrej Praktyki Technicznej podczas instalacji urządzenia opisanego w niniejszej instrukcji.
- Odlączyć zasilanie elektryczne przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy instalacji. Odlączyć także wszelkie akumulatory buforowe, jeśli są zamontowane.
- Sprawdzić, czy uziemienie jest prawidłowe.
- Instalacja musi być przeprowadzona przy użyciu urządzeń zabezpieczających i sterowań opisanych w normie EN 12978.
- Używaj tylko oryginalnych części do wszelkich czynności konserwacyjnych lub naprawczych. Firma nie ponosi żadnej odpowiedzialności za prawidłowe działanie, gdy używane są komponenty innych producentów.
- Nie modyfikuj komponentów bez wyraźnej zgody firmy.
- Odpady opakowaniowe (plastik, tektura, styropian, itp.) Zgodnie z przepisami obowiązującymi normami. Trzymaj torby nylonowe lub polistyrenowe poza zasięgiem dzieci.
- Konserwację może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel.
- Wszystko, co nie jest wyraźnie przewidziane w niniejszej instrukcji, jest niedozwolone.

SÉCURITÉ GÉNÉRALE

- Les éléments de construction de la machine doivent être conformes aux Directives Européennes suivantes : **2014/35/UE, 2014/30/UE** et leurs modifications successives. Pour tous les Pays extra UE, outre les normes nationales en vigueur, pour un bon niveau de sécurité il est opportun de respecter aussi les normes susmentionnées.
- La Société décline toute responsabilité en cas de non-respect de la Bonne Pratique lors de l'installation du dispositif décrit dans le présent manuel.
- Couper l'alimentation électrique avant tout travail sur l'installation.
- Vérifier si le système de mise à la terre est réalisé correctement.
- L'installation doit être faite en utilisant des dispositifs de sécurité conformes à la EN 12978.
- Utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine pour tout entretien ou réparation. La Société décline toute responsabilité en matière de sécurité et de bon fonctionnement au cas où l'on utilise des composants d'autres fabricants.
- N'effectuer aucune modification sur des composants sauf autorisation explicite de la Société.
- Éliminer le matériel d'emballage (plastique, carton, polystyrène, etc.) selon les dispositions des normes en vigueur. Ne pas laisser de sachets en nylon et polystyrène à la portée des enfants.
- L'entretien doit être confié exclusivement à du personnel qualifié.
- Tout ce qui n'est pas expressément prévu par ces instructions est interdit.

ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Die Maschinenkomponenten müssen den folgenden europäischen Richtlinien entsprechen: **2014/35/EG, 2014/30/EG** und nachfolgenden Änderungen. Für alle Länder außerhalb der EWG ist es für ein gutes Sicherheitsniveau ratsam, neben den geltenden nationalen Vorschriften auch die oben genannten Vorschriften einzuhalten.
- Das Unternehmen lehnt jede Verantwortung für die Nichtbeachtung der guten technischen Praxis bei der Installation des in diesem Handbuch beschriebenen Geräts ab.
- Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie Arbeiten an der Anlage durchführen.
- Überprüfen Sie, ob das Erdungssystem korrekt installiert ist.
- Die Installation muss mit Sicherheitseinrichtungen nach EN 12978 erfolgen.
- Verwenden Sie nur Originalteile für Wartungs- und Reparaturarbeiten. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für die Sicherheit und das einwandfreie Funktionieren bei Verwendung von Komponenten anderer Hersteller ab.
- Nehmen Sie keine Veränderungen an den Komponenten vor, es sei denn, dies wurde von dem Hersteller ausdrücklich genehmigt.
- Verpackungsmaterial (Kunststoff, Pappe, Polystyrol, etc.) entsprechend den geltenden Vorschriften entsorgen. Lassen Sie Nylon- und Polystyroltüten nicht in Reichweite von Kindern.
- Die Wartung sollte nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Alles, was nicht ausdrücklich in dieser Anleitung vorgesehen ist, ist nicht erlaubt.

SEGURIDAD GENERAL

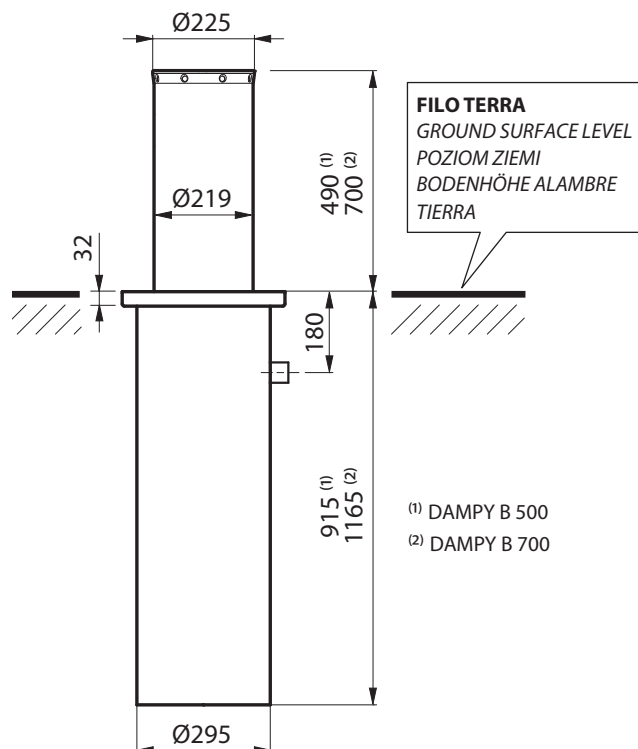
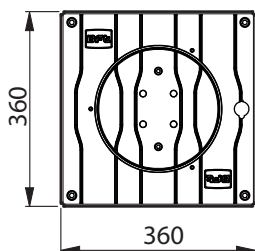
- Los elementos constructivos de la máquina deberán responder a las siguientes Directivas Europeas: **2014/35/UE, 2014/30/UE** y sus modificaciones posteriores. Para todos los países que no pertenecen a la UE, además de las normas nacionales vigentes, para un buen nivel de seguridad conviene respetar también las normas arriba citadas.
- La Empresa declina toda responsabilidad por el incumplimiento de la Buena Técnica en la instalación del dispositivo descrito en el presente manual.
- Corta la alimentación eléctrica, antes de cualquier intervención en el sistema.
- Comprobar si la instalación de tierra está realizada correctamente.
- La instalación deberá realizarse utilizando dispositivos de seguridad conformes a la EN 12978.
- Usar exclusivamente piezas originales para cualquier mantenimiento o reparación. La Empresa declina toda responsabilidad en materia de seguridad y del buen funcionamiento si se utilizan componentes de otros fabricantes.
- No modificar los componentes a no ser que se cuente con la autorización expresa de la Empresa.
- Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo dispuesto por las normas vigentes. No dejar bolsas de nailon ni poliestireno a alcance de los niños.
- El mantenimiento solo deberá correr a cargo de personal cualificado.
- Todo aquello que no previsto expresamente en estas instrucciones, no está permitido.

SCHEDA TECNICA		TECHNICAL DATA SHEET / DANE TECHNICZNE / DATENBLATT / FICHA TÉCNICA	
DIMENSIONI TOTALI		OVERALL DIMENSIONS / DIMENSIONS TOTALES / CAŁKOWITE WYMIARY / DIMENSIONES TOTALES	
360 x 360 x h.1405 / h.1865 mm		360 x 360 x th./wys./St./esp. 1405 / 1865 mm	
STELO		ROD / CYLINDER / SCHAFT / SVÁTAGO /	
Ø219 x h.490/700 x sp.5mm acciaio Fe 360 (S 235 JR)		Ø219 x h.490/700 x wys./ép./St./esp. 5mm steel/stal/Stahl/ acero Fe 360 (S 235 JR)	
TRATTAMENTO SUPERFICIALE		SURFACE TREATMENT / RODZAJ MALOWANIA / OBERFLÄCHENBEHANDLUNG / TRATAMIENTO SUPERFICIAL	
Cataforesi + verniciatura grigio RAL 7015		Cataphoresis+powder paint coating grey RAL 7015/ Kataforeza + malowanie proszkowe w kolorze RAL 7015/ Kataphorese+Anstrich grau RAL 7015/ Cataforesis + pintura gris RAL 7015	
PROTEZIONE IP		IP GRADE / STOPIEŃ OCHRONY / IP-SCHUTZART / PROTECCIÓN IP	
IP67		IP67	
SOLLEVAMENTO		LIFTING / PODNOSZENIE / HUB / ELEVACIÓN	
Tramite molla a gas		By means of a gas spring, Za pomocą sprężyny gazowej	
SPINTA DI SOLLEVAMENTO		LIFTING THRUST / SIŁA PODNOSZENIA / HUBKRAFT / EMPUJE DE ELEVACIÓN	
40N		40N	
BLOCCAGGIO		LOCKING / BLOKADA / SPERRUNG / BLOQUEO	
Tramite chiave triangolare		By triangular key / Klucz trójkątny / Durch Gasfeder / Mediante muelle de gas	
PESO NETTO		NET WEIGHT / WAGA NETTO / NETTOGEWICHT / PESO NETO	
59 kg (DAMPY B 500) - 72 kg (DAMPY B 700)		59 kg (DAMPY B 500) - 72 kg (DAMPY B 700)	
PESO LORDO		GROSS WEIGHT / WAGA BRUTTO / BRUTTOGEWICHT / PESO BRUTO	
74 kg (DAMPY B 500) - 103 kg (DAMPY B 700)		74 kg (DAMPY B 500) - 103 kg (DAMPY B 700)	

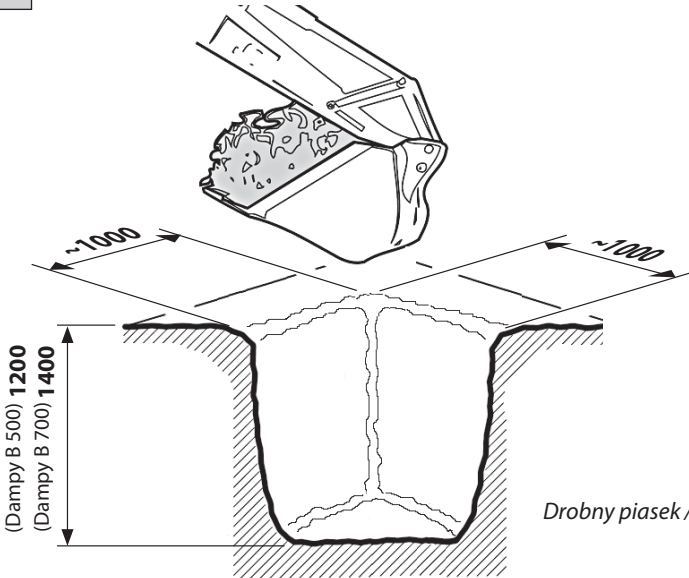
DAMPY B

DAMPY B 500 / DAMPY B 700

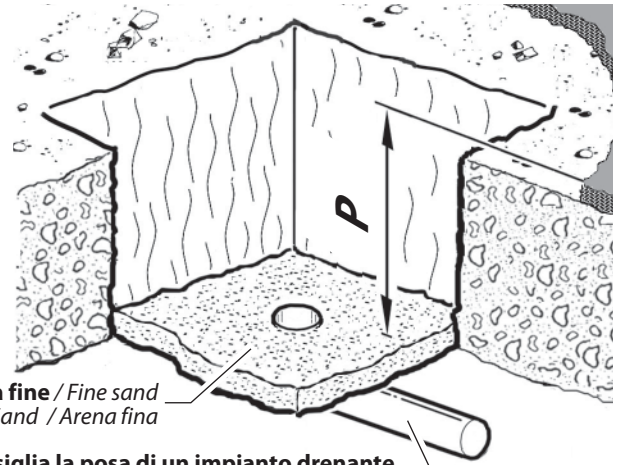
1 DIMENSIONI D'INGOMBRO / OVERALL DIMENSIONS / CAŁKOWITE WYMIARY / GESAMTABMESSUNGEN / DIMENSIONES



2 INSTALLAZIONE / INSTALLATION / MONTAŽ / INSTALLATION / INSTALACIÓN



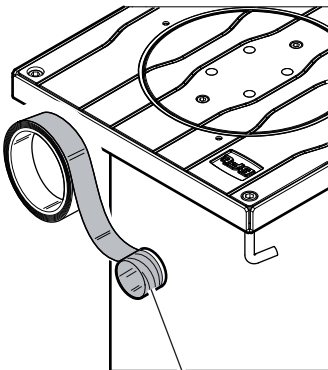
P	DAMPY B 500	915 mm
	DAMPY B 700	1165 mm



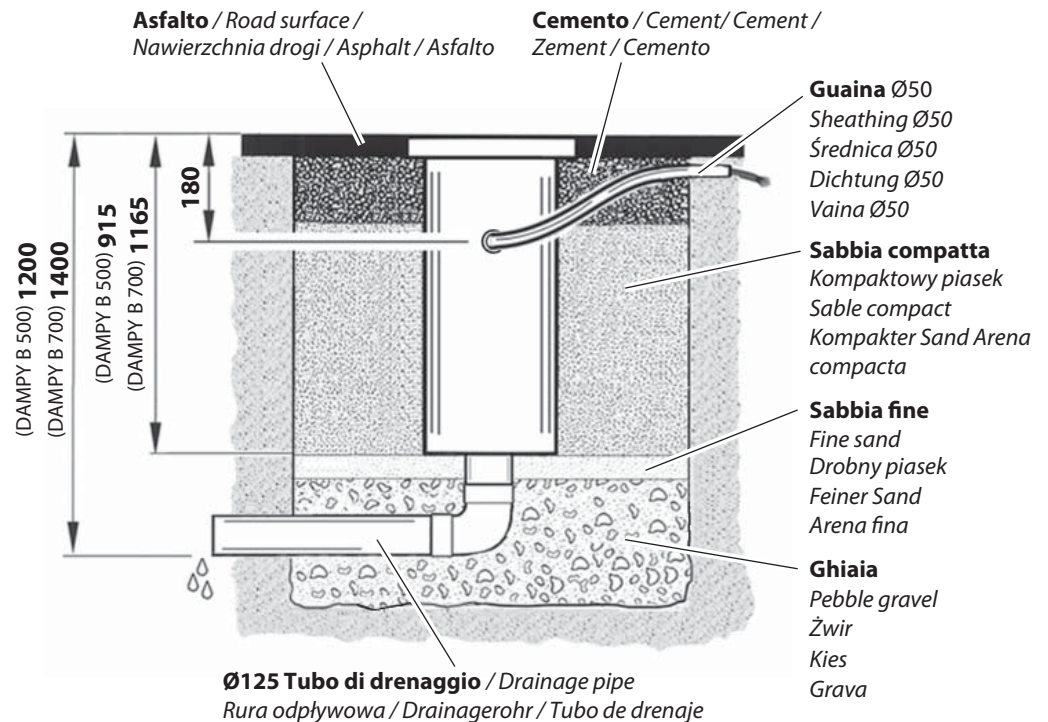
Sabia fine / Fine sand
Drobny piasek / Feiner Sand / Arena fina

Si consiglia la posa di un impianto drenante
We advise to lay a draining system
Radzimy ułożyć system odwadniający
Wir empfehlen den Einbau eines Drainagesystems
Se aconseja instalar un sistema de drenado

DAMPY B
senza luci / without light
bez światła / ohne Licht / sin luces



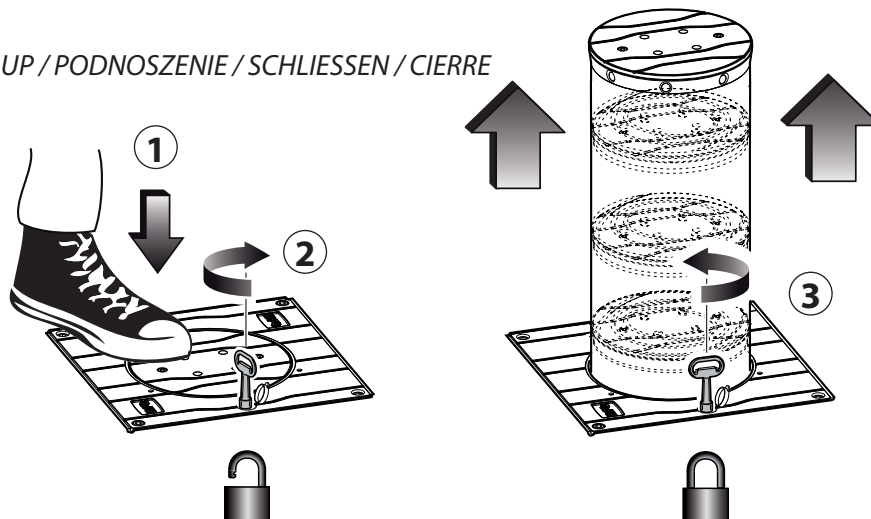
Chiudere con nastro
Close with tape
Zamknij taśmą
Mit Band schließen
Cerrar con cinta



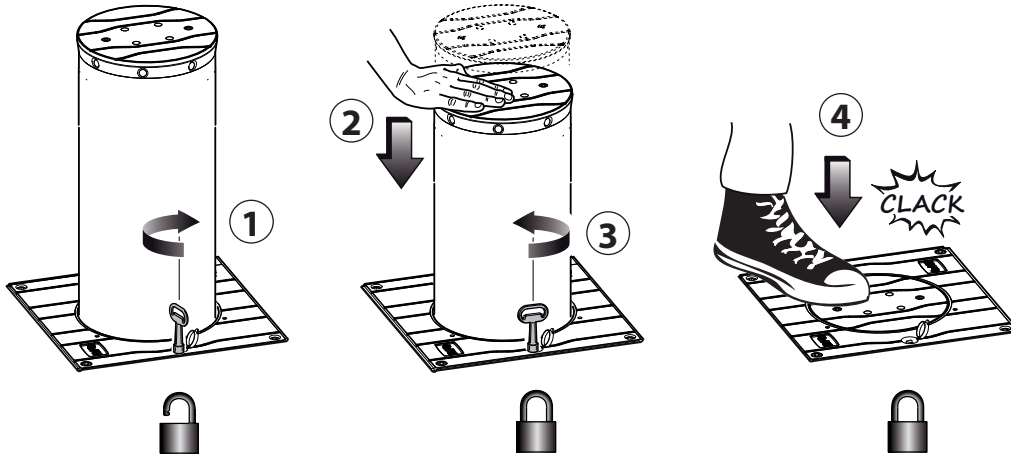
Ø125 Tubo di drenaggio / Drainage pipe
Rura odpływowa / Drainagerohr / Tubo de drenaje

3 FUNZIONAMENTO / OPERATION / OBSŁUGA / FUNKTIONSWEISE / FUNCIONAMIENTO

3.1 CHIUSURA / RISE UP / PODNOSZENIE / SCHLIESSEN / CIERRE



3.2 APERTURA / LOWERING DOWN / OPUSZCZANIE / ÖFFNEN / APERTURA



APPENDICE • APPENDIX • OPCJONALNIE • ANHANG • APÉNDICE

Solo **DAMPY B** con luci
DAMPY B with light only
DAMPY B ze światłem
 Nur **DAMPY B** mit Licht
 Solo **DAMPY B** con luces



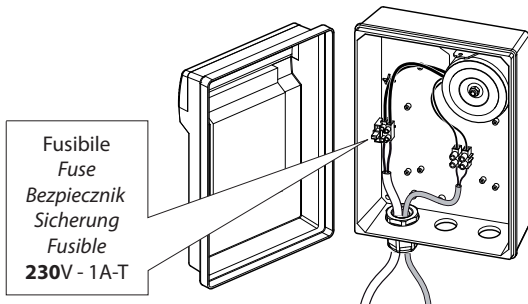
ATTENZIONE 230V / ATTENTION 230V / UWAGA 230V / ACHTUNG 230V / ATENCIÓN 230V

Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica mediante un sezionatore.
 Always disconnect the electricity with a cut-off switch before attempting any work on the system.
 Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy systemie należy zawsze odłączyć prąd za pomocą wyłącznika.
 Vor allen Arbeiten an der Anlage ist die Spannungsversorgung durch einen Trennschalter zu unterbrechen.
 Antes de efectuar cualquier intervención en la instalación, cortar la alimentación eléctrica mediante un seccionador.

Connessioni elettriche cappello luci / Electrical connections light cap

Elektryczne podłączenie pokrywki z oświetleniem / Stromanschluss lichtkappe / Conexiones eléctricas capuchón luces

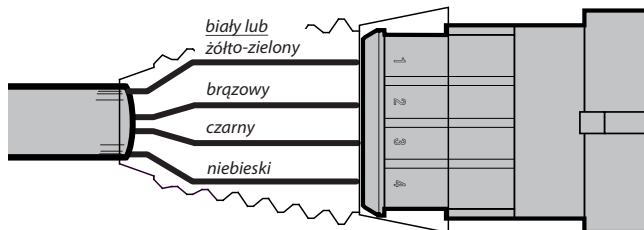
324055-U / P800104 - ALLU



230Vac 24Vac
 Linea monofase Cavo luci
 Single phase line Light cable
 Jedna faza Przewód oświetlenia
 Einphasige Leitung Lichtkabel
 Línea monofásica Cable luces

(1) Non collegare
 Do not connect
 Nie podłączaj
 Nicht anschließen
 No conectar

Dal cappello luci
 From light cap
 Z pokrywki ze światłem
 Von Lichtkappe
 Del capuchón luces



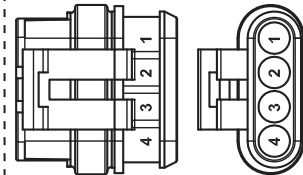
Brzęczyk (1)

Brzęczyk (1)

Światło

Światło

Connettore controparte (non fornito)
 Counterpart connector (not supplied)
 Złącze (brak w zestawie)
 Gegensteckverbinder (nicht geliefert)
 Conector contraparte (no incluido)



- **N° 1 AMP cod. 282088-1**
 Connettore femmina/ Female connector /
 Złącze żeńskie / Buchse / Conector hembra
N° 4 AMP cod. 183035-1
 -Contatti / Pins / Piny / Kontakte / Contactos
N° 4 AMP cod. 281934-2
 Guarnizioni cavi / Wire seals / Uszczelki
 -kablowe/ Kabeldichtungen / Juntas cables

Bft Spa
 Via Lago di Vico, 44 ITALY
 36015 Schio (VI)
 T +39 0445 69 65 11
 F +39 0445 69 65 22
 →www.bft-automation.com

SPAIN
BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
 08401 Granollers - (Barcelona)
 www.bftautomatismos.com

FRANCE
AUTOMATISMES BFT FRANCE
 69800 Saint Priest
 www.bft-france.com

GERMANY
BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH
 90522 Oberasbach
 www.bft-torantrieb.de

UNITED KINGDOM
BFT AUTOMATION UK LTD
 Heaton Mersey, Stockport SK4 3GL
 www.bft.co.uk

IRELAND
BFT AUTOMATION LTD
 Dublin 12

BENELUX
BFT BENELUX SA
 1400 Nivelles
 www.bftbenelux.be

POLAND
BFT POLSKA SP. Z O.O.
 05-091 ZĄBKÓW
 www.bft.pl

CROATIA
BFT ADRIA D.O.O.
 51218 Dražice (Rijeka)
 www.bft.hr

PORTUGAL
BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCIA
 3026-901 Coimbra
 www.bftportugal.com

CZECH REPUBLIC
BFT CZ S.R.O.
 Praha
 www.bft.it

TURKEY
BFT OTOMATIK KAPI SISTEMELERI SANAY VE
 Istanbul
 www.bftotomasyon.com.tr

RUSSIA
BFT RUSSIA
 111020 Moscow
 www.bfttrus.ru

AUSTRALIA
BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY LTD
 Wetherill Park (Sydney)
 www.bftaustralia.com.au

U.S.A.
BFT USA
 Boca Raton
 www.bft-usa.com

CHINA
BFT CHINA
 Shanghai 200072
 www.bft-china.cn

UAE
BFT Middle East FZCO
 Dubai

Bft